



Kanton Bern  
Canton de Berne

hallo-bern.ch  
salut-berne.ch

## جيد أن تعرف

أوقات العمل / العطل

تصريح الإقامة

تأمين المسؤولية الخاصة

الكحول / التبغ / المخدرات

الحيوانات المنزلية

العيش معاً في سويسرا

hallo-bern.ch

معلومات لبداية جيدة في مكان السكن الجديد  
جيد أن تعرف



## أوقات العمل / العطل

تغلق أغلب المحلات في سويسرا أبوابها يوم الأحد بإستثناء المحال التجارية في محطات القطار ومحطات الوقود. العطل الرسمية محدّدة من قبل الكانتون.

### العطل

ينظم قانون العمل أيام العطل وهي قانوناً تُعادل أيام الأحد. الأول من أغسطس (العيد الوطني) هو يوم عطلة رسمية في جميع أنحاء سويسرا. بالإضافة إلى ذلك يمكن لكل كانتون تحديد عطل رسمية أخرى. في كانتون برن توجد أيام العطل الرسمية التالية: عيد رأس السنة (١ يناير)، يوم برختولد (٢ يناير)، الجمعة العظيمة (الجمعة قبل الفصح)، إثنين الفصح (الإثنين بعد الفصح)، عيد الصعود (الخميس ٤٠ يوماً بعد أحد الفصح) إثنين العنصرة (٥٠ يوماً بعد الفصح)، العيد الوطني (١ أغسطس) عيد الميلاد (٢٥ ديسمبر)، عيد القديس اسطفان (٢٦ ديسمبر).

### أوقات عمل المحلات

تختلف أوقات فتح المحلات من كانتون إلى كانتون. في كانتون برن تسري المواعيد العامة التالية لفتح المحلات:

- من الإثنين إلى الجمعة من الساعة ٦ صباحاً حتى الساعة ٨ مساءً.
- السبت من الساعة ٦ صباحاً حتى الساعة ٥ مساءً (ينطبق أيضاً على الأيام التي تسبق أيام العطل).

يُسمح بالبيع المسائي مرة واحدة في الأسبوع حتى الساعة ١٠ مساءً. معظم المحلات التجارية مغلقة يوم الأحد. الإستثناءات هي المحلات التجارية في محطات القطار ومحطات الوقود، والتي تفتح عادة لمدة ٧ أيام وعادة ما تفتح في وقت أبكر وتغلق في وقت متأخر عن أي أماكن أخرى. يُسمح لجميع المتاجر الأخرى بفتح أبوابها مرتين في السنة في أيام الأحد أو أيام العطل.

### أوقات العمل في الإدارات العامة

تختلف أوقات عمل إدارة الكانتون. في العادة تفتح المكاتب من الإثنين إلى الجمعة في الصباح وبعد الظهر وتغلق خلال وقت الغداء. تختلف أوقات عمل الإدارات البلدية إختلافاً كبيراً. خاصة في البلديات الصغيرة ممكن أن تكون ساعات العمل محدودة. على أي حال يُنصح بالإستعلام مسبقاً عبر الإنترنت أو الهاتف عن أوقات الدوام.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/opening-hours--holidays](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/opening-hours--holidays)

## تصريح الإقامة

يتطلب للعيش والبقاء في سويسرا لفترة زمنية طويلة الحصول على تصريح. يتم التمييز بين تصاريح إقامة مختلفة وتصريح الإقامة الدائمة.

### أنواع التصاريح

يحتاج أي شخص يعمل أو يقيم في سويسرا لمدة تزيد عن ٣ أشهر إلى تصريح خلال فترة إقامته. بلدية السكن هي مركز المراجعة الأول لجميع الأسئلة تقريباً المتعلقة بالإقامة في سويسرا. هي تحيل طلبات تصاريح الإقامة إلى خدمة الهجرة التي تأخذ القرار بخصوص الطلب. يتم التمييز بين تصاريح الإقامة قصيرة الأجل (حتى عام واحد)، وتصاريح الإقامة (محدودة لسنة واحدة أو ٥ سنوات حسب الجنسية)، وتصاريح الإقامة الدائمة (غير محدودة) وتصاريح عابري الحدود.

- **تصريح الإقامة قصير الأجل ال (تصريح ال ، Ausweis L | livret L):** هذا التصريح مخصص للأشخاص الذين يعيشون في سويسرا لفترة محدودة (عادةً عام واحد) لغرض معين. يحق لمعظم مواطني دول الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة الذين يمكنهم إثبات علاقة عمل بين ٣ أشهر وسنة (عقد عمل) الحصول على هذا التصريح.
- **تصريح الإقامة ب (تصريح ب ، Ausweis B | livret B):** هذا التصريح مخصص للأشخاص الذين يقيمون في سويسرا لفترة زمنية أطول. يحق لمعظم مواطني دول الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة الحصول على هذا التصريح إذا تمكنوا من إثبات أنهم سيعملون لأكثر من عام في سويسرا (عقد عمل | Arbeitsvertrag | contrat de travail). يتم منح التصريح لمواطني الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة لمدة ٥ سنوات. بالنسبة للأشخاص من البلدان الأخرى تكون فترة الصلاحية سنة واحدة. يجب بعد ذلك طلب التمديد. يمكن ربط التمديد بشروط معينة لهؤلاء الأشخاص، على سبيل المثال حضور دورة اللغة الألمانية. ليس لديهم حق التمديد. الأسباب التي يمكن أن تعارض التمديد هي على سبيل المثال الأفعال الجزائية أو الإعتماد على الرعاية الاجتماعية. يحصل اللاجئون المعترف بهم أيضاً على تصريح من فئة ب.
- **تصريح الإقامة الدائمة ج (تصريح ج ، Ausweis C | livret C):** يتم الحصول على هذا التصريح بعد ٥ أو ١٠ سنوات إقامة في سويسرا. هنا أيضاً تنطبق شروط مختلفة على الأشخاص من دول الإتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة ودول ثالثة.

التصاريح في نطاق اللجوء:

- طالبو اللجوء (تصريح ان)
- الأجانب المقبولين مؤقتاً (تصريح اف)
- اللاجئون الذين تم قبولهم مؤقتاً (تصريح اف)
- اللاجئون المعترف بهم مع لجوء (تصريح ب)



## بطاقة هوية للأجنبي

الأجانب الذين يعيشون في سويسرا يحصلون على بطاقة هوية للأجنبي. يعتمد نوع بطاقة الهوية على معايير مختلفة. توجد بطاقات هوية بحجم بطاقة إئتمان وبطاقات هوية ورقية (هوية للأجنبي غير بيومترية، Nicht biometrischer Ausländerausweis | Titre de séjour non biométrique). يحصل بعض الأشخاص على بطاقة هوية بيومترية للأجانب. تحتوي هذه البطاقة على شريحة بيانات، يتم تسجيل بصمات الأصابع وصورة الوجه والتوقيع. يحصل الأشخاص المعنيون على دعوة لتحديد موعد من خدمة الهجرة. بعد ذلك يتم تسجيل بيانات القياسات الحيوية (البيومترية) الخاصة بهم عن طريق خدمة جوازات السفر وبطاقات الهوية في كانتون برن. يمكن إحضار جميع بطاقات الهوية من بلدية الإقامة. إذا تعرضت بطاقة الهوية للسرقة أو الضياع فيجب إبلاغ الشرطة على الفور.

## تمديد

حسب نوع وضع الإقامة والجنسية يجب تمديد تصريح الإقامة في فترات مختلفة. إذا كان التمديد ضروري فسيتم تلقي المرء نموذجاً (إشعار إنتهاء الصلاحية). يجب إكمال هذا النموذج وتقديمه إلى بلدية السكن مع جواز سفر ساري في موعد لا يتجاوز أسبوعين قبل إنتهاء صلاحية التصريح. تقوم بلدية السكن بإرسال الطلب إلى مكتب خدمات السكان (OPOP | ABEV). يتحقق هذا المكتب من إستيفاء شروط التمديد. إذا كان هناك أي أسئلة يرجى الإتصال ببلدية السكن أو مكتب خدمات السكان (OPOP | ABEV).

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/residence-permit](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/residence-permit)



## تأمين المسؤولية الخاصة

يجب على كل شخص بالغ أن يحصل على عقد تأمين للمسؤولية الشخصية. هذا التأمين يتحمل التكاليف في حالة التسبب بضرر غير مقصود للأشخاص أو للأشياء.

### المسؤولية الشخصية

إذا جرح المرء شخصاً آخر أو أتلف شيئاً يخص شخصاً آخر فيتحمل المرء المسؤولية المالية. وينطبق هذا الأمر أيضاً إذا لم يكن الضرر مقصوداً. يمكن أيضاً تحميل المرء المسؤولية عن الأضرار التي يسببها الأطفال أو الحيوانات المنزلية. يمكن أن تكون التكلفة مرتفعة للغاية. على سبيل المثال إذا أصاب المرء شخصاً أثناء النزول فممكن أن تبلغ تكاليف الضرر مئات الآلاف من الفرنكات.

### التأمين المسؤولية الخاصة

يحتاج المرء إلى تأمين المسؤولية الخاصة لكي لا يقع في صعوبات مالية في حالة الضرر. تقدّم معظم شركات التأمين الخاصة هذا التأمين. غالباً ما يمكن الحصول على تأمين المسؤولية الخاصة بشكل مشترك لجميع الأفراد في نفس المنزل. التأمين ليس إلزامياً ولكن ينصح به حتماً. العديد من المؤجرون يطلبون أيضاً تأميناً للمسؤولية.

### أداء التأمين

يغطي تأمين المسؤولية الخاصة الأضرار التي تلحق بالأغراض والإصابات الشخصية التي يتسبب فيها شخص مؤمن لشخص آخر. وهذا يشمل تكاليف التصليحات وتكاليف العلاج والتعويض عن فقدان الأجور أو التعويض عن الألم والمعاناة. يغطي تأمين المسؤولية الخاصة أيضاً الأضرار التي تسببها بعض الحيوانات المنزلية. لا يدفع التأمين إذا تسبب المرء بأذى لأشخاص يعيشون في نفس المنزل. الأضرار الناجمة عن عمد أو عن إهمال شديد لا يغطيها التأمين.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/personal-liability-insurance](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/personal-liability-insurance)



## الكحول / التبغ / المخدرات

تعاطي وإملاك المخدرات أو بيعها يعرض صاحبها للمسائلة القانونية. لبيع الكحول والتبغ هناك حد عمري.

### المخدرات

تعتبر حيازة المخدرات وبيعها والتعاطي بها اعمال يعاقب عليها القانون، وهذا ينطبق على الكميات صغيرة ايضا. الكمية التي يعاقب عليها القانون محده بقانون المخدرات (Betäubungsmittelgesetz | Loi sur les stupéfiants). الاتجار بالمخدرات يمكن ان يعرض صاحبها الى غرامات باهضة.

### الكحول والتبغ

هناك حدود عمرية لبيع الكحول والتبغ. على سبيل المثال لا يجوز في كانتون برن بيع أو تمرير المشروبات الكحولية مثل البيرة والنيبيذ ونيبيذ الفاكهة للأطفال والشباب الذين تقل أعمارهم عن ١٦ عاماً. الحد العمري لبعض المشروبات الكحولية مثل المشروبات الروحية ومنتجات التبغ هو ١٨ عاماً. إذا قام شخص بتمرير الكحول أو التبغ إلى صغار السن فإنه يتعرض للعقوبة. يجب على الموظفين في المطاعم والمحلات التجارية التحقق من عمر الزبائن.

### حظر التدخين

يتم تنظيم حظر التدخين بشكل مختلف في الكانتونات في سويسرا. في كانتون برن يُمنع التدخين في الأماكن المغلقة والمفتوحة للجمهور (المستشفيات والإدارات والمدارس والمتاحف ودور السينما والمسارح والقطارات والحافلات والمتاجر ومراكز التسوق). كما يُحظر التدخين داخل المطاعم. الإستثناء هو غرف التدخين التي يتم فصلها وتهويتها، ولكنها نادرة بشكل متزايد. يهدف حظر التدخين إلى حماية الناس من المخاطر الصحية.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسيات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/alcohol--tobacco--drugs](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/alcohol--tobacco--drugs)



## الحيوانات المنزلية

الإحتفاظ بالحيوانات المنزلية يتطلب توفر ضوابط مختلفة يجب مراعاتها. لا يُسمح بتربية بعض أنواع الحيوانات في كل شقة. يتوجب على مربّي الكلاب دفع ضريبة معينة.

### تربية الحيوانات المنزلية

يُسمح دائماً لأي شخص يعيش في شقة مستأجرة بتربية الحيوانات الصغيرة مثل خنازير غينيا أو الهامستر أو عصافير الكناري أو الأسماك. ومع ذلك، قد تكون تربية الحيوانات الكبيرة (بما في ذلك القطط أو الكلاب الصغيرة) محظورة في عقد الإيجار. يمكن للمالك حظر الحيوانات التي تسبب ضوضاء أو الخطر. بالإضافة إلى ذلك يجب على أصحاب الحيوانات مراعاة قوانين الرفق بالحيوان. على سبيل المثال لا يُسمح بترك حيوانات معينة بمفردها (مثل الأرانب). هناك أيضاً متطلبات دنيا لحجم القفص ومعداته. لا يُسمح مطلقاً باستيراد العديد من الحيوانات (الحيوانات الغريبة) إلى سويسرا. بالنسبة لآخرين يلزم الحصول على تصريح خاص من المكتب البيطري.

### الكلاب

يوجد قانون خاص بالكلاب في كانتون برن. ينص على واجبات أصحاب الكلاب. الطبيب البيطري يمكن أن يقدم المزيد من المعلومات.

- يجب وسم جميع الكلاب في سويسرا بشريحة إلكترونية وتسجيلها في قواعد بيانات AMICUS. يتم منح الكلب بطاقة هوية للحيوانات الأليفة والتي يحتاجها المرء إذا كان يريد السفر مع الحيوان إلى دول الإتحاد الأوروبي.
- يجب تسجيل الكلاب في بلدية السكن. لكل كلب يجب دفع ضريبة كلاب سنوية. تأمين المسؤولية إلزامي أيضاً لجميع مالكي الكلاب.
- يجب على جميع أصحاب الكلاب جمع روث كلابهم والتخلص منه. أي شخص لا يفعل هذا يمكن أن يحصل على غرامة.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/pets](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/pets)

## العيش معاً في سويسرا

كل بلد له خصائصه الثقافية. هناك أيضاً بعض القوانين غير المكتوبة في سويسرا والتي يجب مراعاتها. يمكن أن تختلف هذه حسب الحالة.

### الثقافات المختلفة

سويسرا بلد متنوع ثقافياً. خاصة بسبب المناطق اللغوية الأربع. لذلك ليس من المستغرب أن تختلف العقليات إختلافاً كبيراً من منطقة إلى أخرى. ليس بالضرورة أن تنطبق الخصائص الثقافية لسويسرا الناطقة بالألمانية على سويسرا الناطقة بالفرنسية. أيضاً ممكن أن تكون الإختلافات بين المناطق الحضرية والريفية كبيرة. مع ذلك هناك بعض الأشياء القليلة المشتركة.

### التحية

في سويسرا يتصافح المرء عند التحية وينظر إلى العينين، حتى بين الرجال والنساء. التحية المعتادة في كانتون برن هي "غريسخ" في لهجة برن الألمانية و"بونجور" بالفرنسية (يوجد بين الأصدقاء تحيات أخرى مثل "هاللو" أو "تشاو" بالألمانية أو "سالي" بالفرنسية). في بعض المناطق توجد أيضاً أشكال أخرى للتحية. إذا لم يكن المرء متأكداً فمن الأفضل أن يقول "غريسخ" أو "بونجور". في المناطق الريفية عادة ما يلقي الأشخاص التحية على بعضهم البعض في الشارع، حتى لو كان المرء لا يعرف الآخر. العبارات "شكراً" و"من فضلك" مهمة أيضاً: على سبيل المثال في المتاجر أو المطاعم يكاد يكون من الطقوس أن يقول المرء "شكراً" و"من فضلك" عدة مرات.

### الدقة بالمواعيد

إن دقة المواعيد السويسرية الشهيرة ليست مجرد كليشيه. إذا تأخر المرء أكثر من ٥ دقائق فيجب عليه أن يخبر بذلك عبر الهاتف. تعلق أهمية كبيرة على الدقة بالمواعيد خاصة في عالم العمل. حتى ٥ دقائق تعتبر تأخير. إذا تأخر المرء فعليه إبلاغ المدراء أو الموظفين في الوقت المناسب. إذا أراد المرء لقاء شخص بصفة خصوصية فعادة ما يتم تحديد موعد مسبقاً. الزيارات المفاجئة ليست القاعدة حتى في المحيط الخصوصي.

### التواصل

إن فهم بعضنا البعض بشكل صحيح ليس بالأمر السهل دائماً، خاصة إذا لم يكن لدى المرء (حتى الآن) لغة مشتركة. تختلف عادات التواصل أيضاً من شخص لآخر في سويسرا. بشكل عام يمكن للمرء أن يقول أن اللياقة مهمة جداً. هناك أشخاص يعبرون عن أنفسهم بشكل مباشر وصريح للغاية، وهناك أيضاً أشخاص آخرون يميلون إلى تجنب المحادثات المباشرة. غالباً ما يُعبّر هؤلاء عن الإنتقاد بشكل خفي فقط. ومع ذلك يُنتظر أحياناً أن يلاحظ المرء النقد. هذا ليس بالأمر السهل ويمكن أن يؤدي إلى سوء الفهم. يمكن أن يساعد الإستماع الجيد إلى الشخص الآخر وتكرار ما تم سماعه والسؤال مجدداً إذا لم يفهم المرء شيئاً ما. هذا ينطبق أيضاً على الإتصال الخطي. في بعض الأحيان يتم تجنب المواجهة المباشرة في حالات النزاع. يمكن أن يحدث على سبيل المثال أن يتلقى المرء رسالة من جاره إذا كان هناك شيء يزعجه، بدلاً من البحث عن محادثة مباشرة. إذا كان هناك أي شيء غير واضح فمن الأفضل أن يستعلم المرء مرة أكثر.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

[www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/living-together-in-switzerland](http://www.hallo-bern.ch/ar/good-to-know/living-together-in-switzerland)